

A white steamship with a black hull and a white superstructure is docked at a wooden pier. The ship has a single black smokestack and a mast with several colorful signal flags. The name 'ÅNGFARTYGET BOXHOLM II' is visible on the side of the hull. A group of people, some in formal attire, are gathered on the pier and on a grassy bank behind it. In the background, there is a large, modern building with a prominent white, gabled roof and large windows. The scene is set on a body of water with a forested shoreline under a cloudy sky.

ÅNGFARTYGET BOXHOLM II

1998

Foto: Curt Svensson

Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

”Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort.”

Ångbåtsepoken är i alla fall inte riktigt slut. Än tuffar ett 15-tal passagerarbåtar omkring i svenska farvatten eller i några av sjöarna. En av dem är just gamla ”II-an”, en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna djupvattensjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. Bara sjön i sig själv är värd en mäsas – en ångbåtstur med Boxholm II är en upplevelse. Men en ångbåt drivs inte framåt enbart med idealitet och kokande vatten. Det fordras mer därtill...

Kanske kan just Din insats hjälpa till att hålla ångan uppe på kanske det sista vedeldade passagerarfartyget i Sverige. Föreningen har för närvarande omkring 285 medlemmar.

Bokning 0142-519 65 eller bil.tel 010-239 28 63

S/S Boxholm II

HB Ångbåtstrafiken, Fällhagsvägen 44
590 10 Boxholm



Verksamhetsberättelse för 1997

Ångbåtens Vänner Boxholm II

Styrelsen för Ångbåtens Vänner Boxholm II har att avge följande verksamhetsberättelse för 1997:

Under året har styrelsen haft två sammanträden.

Medlemsantalet är för närvarande 285 personer (1996 279 st) det högsta hittills. Boxholm II har gjort 187 turer (1996 gjordes 189).

Föreningen har under året ordnat 6 söndagsturer och medlemsturen. Alla våra resor, utom en, har haft gott om passagerare, hela 81 personer i snitt. Medlemsturen var helt fullsatt. Även de av Tranås Kommun beställda turerna har varit väl besökta.

1997 års broschyr kom ut i en upplaga på 4.000 exemplar.



Foto: Kenneth Thalín

Till Boxholm II har föreningen i år haft följande utgifter:

Köp av ny gasolanläggning och montering av densamma (4.156:-).

Betalning av besiktningkostnader. Räkning har ännu ej lämnats in.

Då Boxholm II började sina torgturer 1922 och troget gått dessa i alla år, firade föreningen 75-årsjubileet med att den 15 augusti (sista torgturen för säsongen) bjuda alla passagerare på kaffe med dopp (kostnad 845:-). Grattis!!

Boxholm i november 1997.

Inga-Britt Sand/sekreterare

Styrelsen består av:

Gunnar Kronström, ordf. 0140-161 07	Lars Hed, kassör 0140-178 26
Inga-Britt Sand, sekr. 0142-502 07	Gunn Lindh, 0140-168 68
Sven Nathanaelsson, 0140-178 54	Lars Saxholm, 0381-608 83

Postgiro: 36 46 18-9 Medlemsavgift: 100:-



TRANÅS



Idyllen som sjuder av liv!

30/5	Tranåsfestival, marknad i centrala Tranås	Hela året	Torgdag på fredagar, förmiddagstid
1/6	Cykelloppet "Sommen Runt"	Maj-sept	Paradmarscher på Storgatan
6/6	Sveriges Nationaldag		<i>Varje lördag kl. 11</i>
19/6	Midsommarafton	Juni-Juli	Friluftskonserter, varje onsdag
Vecka 31	"Musik vid Sommen"	Juni-aug	Ångbåsturer på sjön Sommen
	<i>Musikarrangemang</i>		<i>med S/S Boxholm II</i>
2/8	Hembygdsgårdens Dag		Visningar av Gammelbyn Hultet,
8/8	Vatten-Å-Festival		<i>Vagnmuséet och Hembygds-muséet</i>
29/9	Kulturnatt	Juli	Torgkonserter, fredagar kl. 11.00
3/9	Adelövs Marknad		"Kulturbussen", bussrundtur till
26/9	Höstfestivalen		<i>Tranås muséer varje onsdag</i>
19-25/10	Körvecka i Tranås		
5-6/12	Emma-mässan		

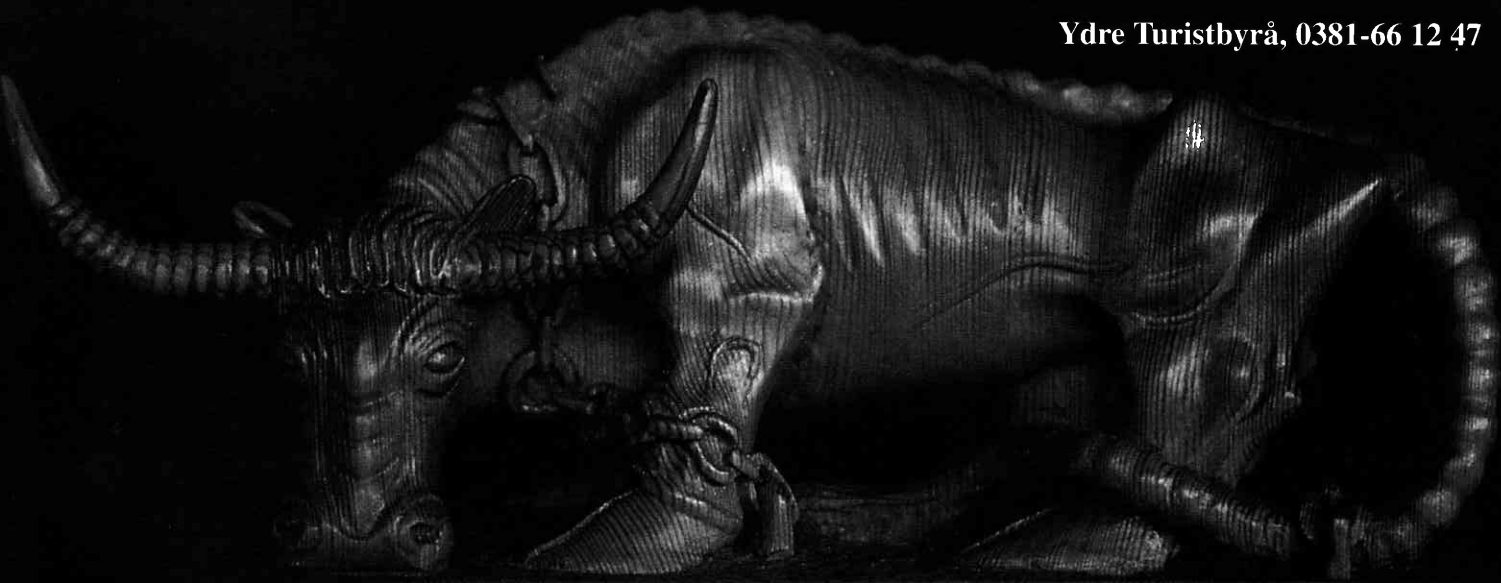
För ytterligare information kontakta

Tranås Turistbyrå

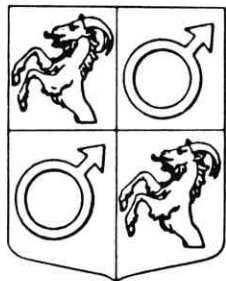
Tel. 0140-683 33, 683 34

*Besök Urkons håla i Norra Vi och läs där sägnen
om hur sjön Sommen en gång skapades!*

Ydre Turistbyrå, 0381-66 12 47



URKON I YDRE
FJÄTTRAD I SIN BERGGROTTA
INVID SOMMEN I NORRA VI



Välkommen till

BOXHOLMS KOMMUN

**Hos oss finner Du ett gott företagsklimat, bra boendemiljö
och stora möjligheter till ett aktivt friluftsliv.**

**Ring Kommunstyrelsekontoret så berättar vi mera,
tel. 0142-895 00**

Ordföranden har ordet...

Äntligen har vi den allra mörkaste tiden bakom oss. Ljuset kommer tidigare på morgonen och dröjer kvar längre på eftermiddagen. Härliga tider väntar, VÅREN ÄR PÅ VÄG.

Förra sommaren gick till historien som den bästa på många år, i alla fall vad beträffar vädret. Just nu planeras för fullt inför sommaren, semestrar, resor både för enskilda företag och föreningar. Många ställer färden till våra trakter för att få vara med på en tur med S/S Boxholm II. Ångbåtens vänner har planerat söndagsturer som vanligt med början den 28 juni kl. 14.00 t.o.m. 2 augusti.

Medlemsturen är planerad till onsdagen den 12 augusti med avfärd från Tranås Hamn kl. 19.00. (se turlistan på mittuppslaget i broschyren)

Jag vill även i år påminna om möjligheten att beställa båten för föreningsturer och företagsutflykter, eller

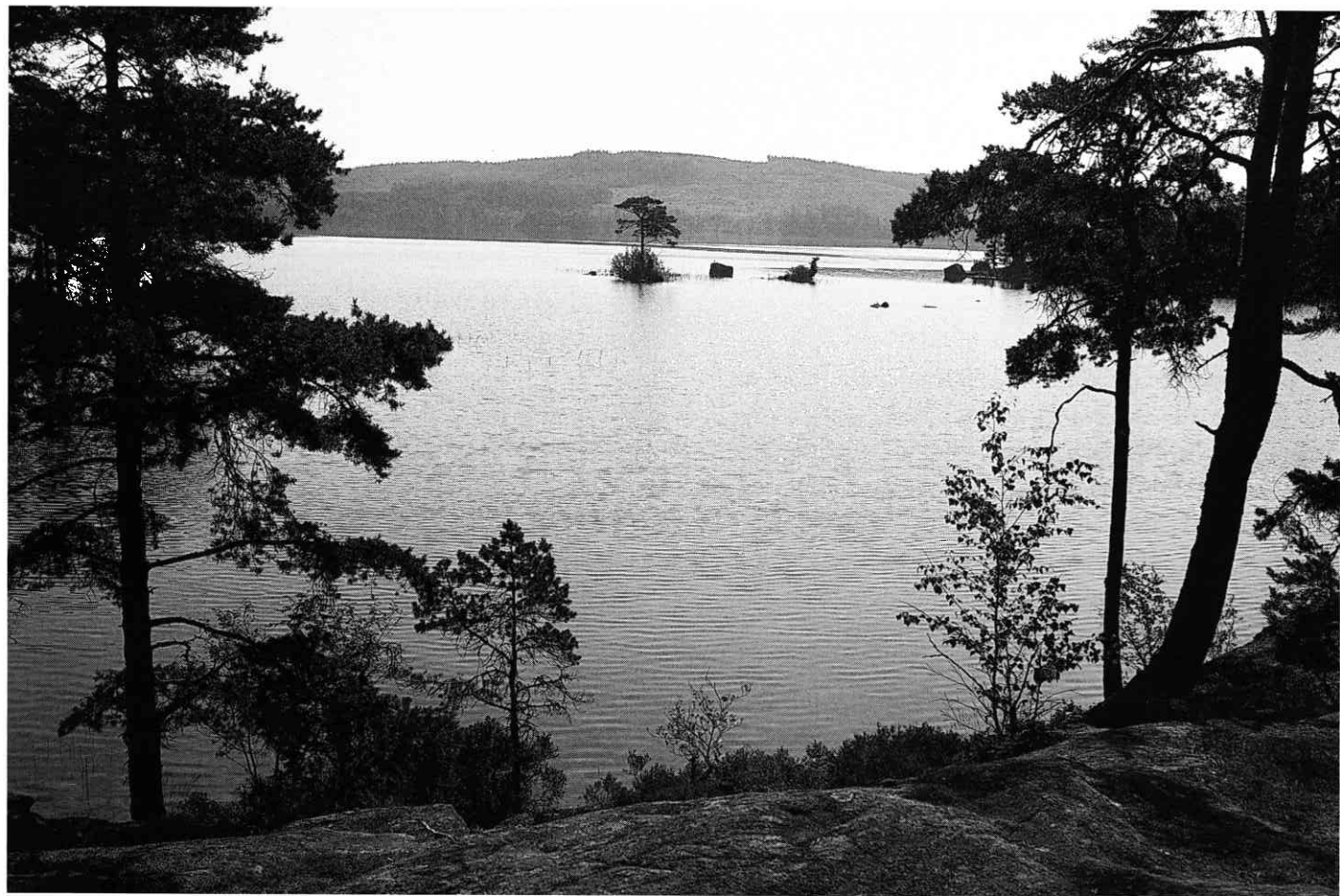
varför inte vid egna högtidsdagar. Tag med hela släkten och bjud på ett minne för livet.

Vi hoppas som alltid på en bra sommar, som blir den nittiofjärde för S/S Boxholm II.

*Hälsningar
Ångbåtens Vänner*



Gunnar Kronström
Ordförande



Sjön som ska ha sitt

Det välver två gånger.

Första gången stort och svart och nära södra ön. Som ett kreaturs våta rygg, men bara som en skymt. Strax därefter närmare båten, en lårtojock båge som för en sekund träffas av det flacka ljuset.

Efteråt finns bara ringarna, virvlarna som förintas.

Ögonblicken är borta lika plötsligt som de uppstod.

”En av dessa uppehöll sig tydligt i Sommen. Vid ett par tillfällen iakttogs den av flera personer än simmande i sjön, än liggande hopringlad på stranden som en stor orm.” (Filén, 1950)

Nog var det väl en gädda den där sommarkvällen vid Bäcka öar på sjuttioalet. Men i så fall den största av alla. Trutarna hade fortfarande sin storhetstid och deras vibrerande låt hade just svept passagen. Solen låg i väster, i en balans på Asbys höjder och små ljumma vattenstänk kom från fören.

Det finns tillfällen då man förstår hur det kom till:

Odjuret, sjöormen, sjöräet...

I varje stort vatten finns något förborgat. Någon som måste vara där, som hör till. Sen länge har man ansett att det just är sjöräet eller näcken som varje år måste ha sitt människooffer.

Sjön ska ha sitt, hör man fortfarande.

Så får sjön identitet, något för händelser att gro ur. Sånt som vi hör, berättar för varandra, för barnen. Minns du den gången säger vi? Eller den där sommaren? Det nya kryddas med det gamla. Historierna går runt, glöms och återuppstår.

Varför minns jag alls den där kvällen vid Bäcka öar?

”Ett år hade sjön blivit utan. Men en kväll vid årets slut hörde en gamla man, som bodde i en stuga nära sjöstranden rop utifrån sjön, som skulle ha lytt: ”Stunden är ute och karlen är icke här!. I tro att det var någon som höll på att drunkna sprang han utåt isen och omkom själv.” (Filén, 1950)

Visst fanns det tv-deckare för hundra år sen, fast utan att man blev fyrkantig i ögonen!

Bortåt Utterholmarna vakar ett par lommar. Hela fjärden är en stor dyning, som ett levande väsens lugna andetag. Det är det där korta tillståndet mellan dagens vind och nattens bleke. Det är också den tillvaro vi bara når med sinnets dunkla delar uppstår. Inte bara stenar som står upp ur uddar, strandfallna grenar i märkliga rörelser, Vattenljud vi aldrig hört, okända som färdas...

Nu kommer lommar närmare och trutropen falnar. Där landar skrakar i en sträng av guld. Så berätta, låt tydorna och gränslandet finnas i sommarnatten. I natten som aldrig riktigt blir av.

Stunder när varje sommenö är en levande varelse.

Alla tvåhundra sjuttioåtta!

Slåstorp i mars 1998

Göran Bergengren

”Jag har fri
tillgång till den
nya banken
via Internet och
telefon”

www.foreningssparbanken.se



En lite mindre bank
gör dig till
en större kund!

Vi kombinerar
initiativ och tradition.
Det tjänar du på!



Östgöta Enskilda Bank

Boxholm
0142-521 60

Tranås
0140-38 43 00

S/S BOXHOLM II



S/S Boxholm II is one of the last steamships in Sweden with a wood burning-steam engine. She was built in 1904 at Ljunggrens Verkstad AB, in Kristianstad. The final assembly took place on the beach of lake Sommen.

She made her maiden voyage on 10 July 1904. She was built as a tug to tow barges and timber on duty for Boxholm AB.

The aft was rebuilt in 1922 and equipped with seats. Since 1966 she has only been used to carry passengers.

DATA

Loa: 20.3 m, Beam: 4.75, Displacement: 37 tons, Draught: 2.0 m, Engine: 85 hpr compound, boiler of Scottish type, steam pressure: 7.5 kg, propeller revolutions: 160 - 180, max speed: 9 - 10 knots, crew: 3 men, steel hull, original engine and boiler.

The aft is roofed and side windows can be rolled down, covering the roofed area, in case of bad weather.

There is a toilet behind the cabin. Blankets are available on board. There is no kiosk or bar on board but the passengers are welcome to bring their own coffee or tea. Cooked food can be ordered and prepared on board.

See the brochure for further information.



Die S/S Boxholm II ist eines der letzten, holzgefeuerten Dampfschiffe in Schweden. Es wurde 1904 von Ljunggrens Verkstad AB in Kristianstad, gebaut und am See Sommen montiert. Der Stapellauf war am 10. Juli 1904.

Auftraggeber war Ab und der Zweck war Schleppekähne sowie Holzflösse zu ziehen. 1922 wurde das Achterschiff umgebaut unter anderem mit Sitzplätzen versehen.

Seit 1966 fährt die Boxholm II nur noch als Passagierboot.

DATEN

Länge: 20.3 m, Breite: 4.75, Depl.: 37 Tonnen, Tiefgang: 2.00 m. Die Maschine ist eine 85 PS Kompositmaschine, der Dampfkessel ist nach schottischer Art gebaut und hat einen Druck von 7.5 kg. Die Schraube macht zwischen 160 - 180 U/min. Die max Geschwindigkeit beträgt 9 - 10 Knoten. Max können 116 Passagiere befördert werden. Die Besatzung besteht aus drei Mann. Der Schiffscrumpf ist aus Stahl, die Maschine sowie der Kessel sind im Original-Zustand.

Das Achterschiff ist überdacht und bei schlechtem Wetter können mit Fenstern versehene Seitenstücke um den überdachten Teil heruntergelassen werden.

Eine Toilette ist an Bord. Um die Seereise auch an kühlen Tagen genießen zu können, sind Decken an Bord.

Leider gibt es keinen Verkauf jeglicher Art an Bord. Eigener Verzehr darf daher gerne mitgebracht werden. Warme Speisen können aber auch vorher bestellt und an Bord verzehrt werden. Siehe Angebote in der Broschüre.



S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstad AB i Kristianstad år 1904 och hopmonterad vid Sommen strand. Premiärturen gick av stapeln den 10 juli 1904.

Hon byggdes som pråm- och timmerdragare för Boxholms AB:s räknig. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser. Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg.

DATA

Längd ö.a. 20,3 m. Bredd 4,75 m. Depl. 37 ton. Djup 2,00 m. Maskin 85 hkr kompositmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160 - 180. Max. fart 9 - 10 knop. Max 116 passagerare. Besättning 3 man. Stålskrov. Såväl maskin som panna i originalskick.

Aktre däck är taktäckt och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen.

Toalett finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord. Det finns EJ servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med egen kaffekorg.

Lagad mat kan beställas och åtas ombord.

Se annonser i broschyren.

Turlista, S/S Boxholm II 1998

JUNI

Torsdag	25/6	2-timmarstur
Fredag	26/6	Torgturen
Söndag	28/6	Söndagskryssning

JULI

Onsdag	1/7	Ångbåtstur
Torsdag	2/7	2-timmarstur
Fredag	3/7	Torgturen
Lördag	4/7	Ångbåtstur
Söndag	5/7	Söndagskryssning
Onsdag	8/7	Ångbåtstur
Torsdag	9/7	2-timmarstur
Fredag	10/7	Torgturen
Lördag	11/7	Ångbåtstur

JULI *forts.*

Söndag	12/7	Söndagskryssning
Onsdag	15/7	Ångbåtstur
Torsdag	16/7	2-timmarstur
Fredag	17/7	Torgtur
Lördag	18/7	Ångbåtstur
Söndag	19/7	Söndagskryssning
Onsdag	22/7	Ångbåtstur
Torsdag	23/7	2-timmarstur
Fredag	24/7	Torgturen
Lördag	25/7	Ångbåtstur
Söndag	26/7	Söndagskryssning
Onsdag	29/7	Ångbåtstur
Torsdag	30/7	2-timmarstur
Fredag	31/7	Torgturen

AUGUSTI

Lördag	1/8	"Musik runt Sommen"
Söndag	2/8	Söndagskryssning
Onsdag	5/8	Ångbåtstur
Torsdag	6/8	2-timmarstur
Fredag	7/8	Torgturen
Lördag	8/8	Ångbåtstur
Onsdag	12/8	Ångbåtstur
Torsdag	13/8	2-timmarstur
Fredag	14/8	Torgturen
Lördag	15/8	Ångbåtstur

ÅNGBÅTSTUR, onsdagar 1/7-12/8

Strandhugg vi Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos *Café Torpöboden*. Specialitet: "Torpöttallrik" med regnbågslax! Förbeställ gärna på Tranås Turistbyrå eller ombord på båten. Badmöjligheter.

14.00 avg. Tranås Hamn

14.30 avg. Hättebadens Brygga

16.30 ank. Hättebadens brygga

17.00 ank. Tranås Hamn

Pris från Tranås Hamn: **80.- vuxen, 40.- barn 7-15 år**. Från Hättebaden **60.- vuxen, 30.- barn**. Tranås Hamn-Hättebaden **10.-/enkel, 20.-/t.o.r.** Barn under 7 år gratis. Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.

Överblivna biljetter säljes ombord

2-TIMMARSTUR, torsdagar 25/6-13/8

Rundtur på sjön, inget strandhugg.

10.30 avg. Hotell Tranåsbaden **15.00 avg. Malexander**

11.00 avg. Hättebadens Brygga **17.00 ank. Malexander**

12.30 ank. Hotell Tranåsbaden

13.00 ank. Hättebadens Brygga

Pris: **Vuxen 50.-, barn 7-15 år 25.-, barn under 7 år gratis.** Inget förköp.

Biljetter säljes ombord.

"TORGTUREN" fredagar 26/6-14/8

7.00 avg. Idebo, 7.15 Sånna
8.00 avg. Malexander, 8.35 Svensbo, 9.00 Färjan, 9.05 Fiskarp, 9.10 Liljeholmen
9.45 ank. Tranås Hamn

14.00 avg. Tranås Hamn, 14.30 Liljeholmen, 14.35 Fiskarp, 14.40 Färjan,
15.10 Svensbo, 16.00 Sånna, 16.15 Idebo.

16.45 ank. ca Malexander

17.30 avg. Malexander, för avstigande angörs Svensbo, Färjan, Fiskarp, Liljeholmen
19.30 ank. Tranås Hamn

<u>Biljettpris till/från Tranås</u>	<u>Enkel</u>	<u>T.o.r.</u>	
Idebo, Sånna Malexander.....	60:-	120:-	Barn under 7 år gratis
Svensbo.....	35:-	70:-	7-15 år halva priset
Färjan, Fiskarp, Liljeholmen.....	30:-	60:-	Inget förköp, biljetter säljs vid påstigning

Fredagar är det torgdag i Tranås. Caféerna serverar "Torgkaffe". Under semesterperioden brukar det vara musikunderhållning på Torget på förmiddagen.

ÅNGBÅTSTUR, lördagar 4/7-15/8 (lördag 1/8 se nedan*)

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos Café Torpöboden. Specialitet: "Torpötallrik" med regnbågslax! Förbeställ hos Tranås Turistbyrå eller ombord på båten. Badmöjligheter.

11.00 avg. Tranås Hamn **13.30 ank. Hättebadens Brygga**

11.30 avg. Hättebadens Brygga **14.00 ank. Tranås Hamn**

Pris från Tranås Hamn: **80:- vuxen, 40:- barn 7-15 år.** Från Hättebadens: **60:- vuxen, 30:- barn.** Tranås Hamn-Hättebaden: **10:-/enkelt, 20:-/t.o.r.** Barn under 7 år gratis. Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.
Överblivna biljetter säljes ombord

* Lördag 1/8 Båtutflykt med konsert "Musik Runt Sommen"

14.00 avg. Tranås Hamn OBS! Båten går direkt från Hamnen till Liljeholmen

15.00 Konsert vid Liljeholmen. (utomhus) Program meddelas senare.

18.00 ank. Tranås Hamn.

Priser: **80:- för vuxen, 40:- för barn 7-15 år.** Barn under 7 år gratis.

Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.
Överblivna biljetter säljes ombord.

SÖNDAGSKRYSSNING med musikunderhållning 28/6-2/8

Föreningen Ångbåtens Vänner hälsar välkommen ombord till de populära söndagskryssningarna på sjön Sommen! Tag med matsäckskorg! Under turen görs upphåll vid någon av sjöns öar.

14.00 avgång Tranås Hamn. Åter i Tranås Hamn kl 17.00.

Priser: **80:- för vuxen, 40:- för barn 7-15 år.** Barn under 7 år gratis.

Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.
Överblivna biljetter säljes ombord.

Månskenstur 8/7

Kl. 19.00 avresa från Tranås Hamn. Förköp hos Tranås Turistbyrå.

Medlemstur för Ångbåtens Vänner, 12/8

Kl. 19.00 avresa från Hamnen Tranås. **Anmälan till Gunnar Kronström, Tel. 0140-126 45.** Endast för medlemmar i föreningen Ångbåtens Vänner.

INFORMATION

S/S Boxholm II är registrerad för 100 passagerare. Fartygets aktere däck är taktäckt och har fönsterförsedda sidstycken som kan fällas ner till skydd för väder och vind. Filtar finns. Toalett med rinnande vatten. Välkommen ombord!
Beställning: 1.200:-/ timma exl. 12% moms. Minimum 3 timmar. Vid avbeställning närmare avgång än 3 veckor: 600:-. Kortare turer efter ö.k.

Bokning Skeppare Rune Hector, Fällhagsvägen 44, 590 12 Boxholm
best.trafik: Tel. 0142-519 65, Tel. till S/S Boxholm II: 010-239 28 63
Servering: Läsk finns ombord, ej kaffeservering. Tag gärna med matkorg!



TRANÅS TURISTBYRÅ

Storgatan 22, Tel. 0140-683 34, fax 0140-534 11

Öppet: Måndag-fredag 10.00-18.00 8/6-9/8

Lördagar 10.00-13.00 8/6-9/8

Måndag-fredag 10.00-16.00 Övriga året

Hättebadens Camping tel. 0140-174 82

Öppet: Dagligen 8/6-9/8 8.30-20.00 (i juli till 21.00)

Dagligen 10/8-23/8 9.00-19.00

**Nöjda
kunder
i mer än
30 år!**

Välkommen till Sveriges största,
bästa och modernaste marina med
Sveriges lägsta priser!



Anders Gustafsson

**Säljer • Köper
Byter &
Förmedlar
Båtar & Motorer**

**Öppettider:
Vard 10-18
Lunch 12.30-13.30
Lördagar 10-14**

Besök vår hemsida: www.hugesmarina.se

HUGES-
MARINA

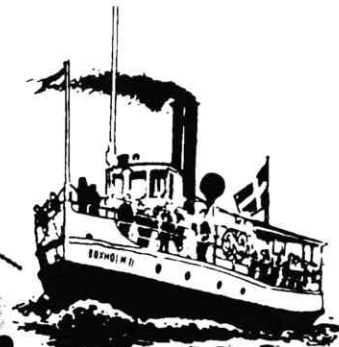
Hamnen, Tranås. Tel försäljning: 0140-31 15 90.
Tel service: 0140-560 00



Vill ni ha hjälp med för-
flyttning mellan bryggorna
står vi gärna till tjänst

LJ buss

Tranåsvägen 3
590 10 Boxholm
Tel. 0142-524 50
0142-516 50
0142-518 08





Tranåsbaden vid sjön Sommen.
Hotell och Restaurang. Festmåltider arrangeras.
Utmärkta konferenslokaler.

Ät er mat hos oss, före eller efter sjöturen
eller tag med den ombord.

Dagens rätt
Pris 55:-

S/S Boxholm II avgår
varje torsdag fr o m 25/6 - 13/8
från vår brygga kl 10.30
och återkommer 12.30

VÄLKOMNA!

TEL: 0140-180 25
FAX 0140-563 93



Pensionat Sommen

Ät gott och njut av sjöutsikten
i trivsamt herrgårdsmiljö.

Vi tar emot beställningar
från 5 - 115 personer.

Tag bil, båt eller buss, vi fixar fester.
Hos oss är alla gäster, hedersgäster.

Välkomna!

Tel. 0140-303 50 Fax 0140-301 12
Fullst. rättigheter

Om jättar och troll som i bergen bo

Leonard Fr. Rääf vet att berätta i sina "Samlingar och Anteckningar till en beskrifning öfver Ydre Härad i Östergötland" (Linköping 1856) följande.

Hafs-Frun och Sjørået

Upfödd långt från hafvet och sällan kommande till dess stränder förtäljer Ydreboen icke mycket om den egentliga Hafsfrun. Knapast härstammar från orten den sägen: att man på Michaelsmässoaftonen skall sätta en skära i höet, på det att Hafsfrun icke må bortdraga detsamma till sen boskap; eller en annan: att hon vissa år uppsläpper sin hjord på landet till bete, hvarigenom fodret blifver odrygt, men att både dessa kreatur och åtföljande vallhjonet försvinna när man tilltalar det sednare.

Sjørået är däremot välbekant och finnes i hvarje sjö eller göl. Det skadar eller gäckar roende och fiskare, förvillar dem, tillåter fiske för den och i det ena vattnet, men förhindrar för den andra och i annat, gäster båten, sänker näten, häftar grodor och ormar på metkroken och visar sig i hvarjehanda skepnader, vanligast som qvinna.

På Sommen ser man ibland ett tomt rotyg flytande, som efter en stund försvinner; eller tycka de roende att ett annat skepp åtföljer liksom i kapprodd.

Tvenne drängar begåfvo sig en söndagsafton sommartiden till den på Buhlsjö ägor belägna Togiölen, för att meta. Efter en stunds fåfånga försök, blefvo de varse på motsatta stranden 2:ne barmade unga qvinnor, som äfven metade och oupphörligt uppdrogo sköna fiskar. Uti övertygelse att dessa flickor voro döttrarna från ett torp

i grannskapet, gingo drängarna rundt om gjölen; men i stället att finna sina medtäflerskor på platsen, stodo de nu på karlarnes förra, alltid metande med samma lycka; och då på detta sätt gjölen blifvit flera hvarf kringgången, och de sökta alltid befunno sig på motsatt strand, begåfvo drängarne sig häpne derifrån.

En väpnare vid sistn. gård, lycklig fiskare, hade forslat ett litet rotyg till samma göl hvilket han en dag begagnadeför att nättja, med den ovanliga framgång att han vid hvarje utläggning af nätet erhöill det fullt af fiskar, så att inom kort hade uppsamlat i båten ungefärligen 2:ne stickekorgars rymd. Då upväxte med ens en häftig väderil som dref honom till lands, och när han dit kom fans ingen enda fisk kvar i båten.

Vid stranden af Urberget gick för icke längesedan en jägare, och märkte på Sommen en flock små varelser plaska i vattnet, dem han ansåg för änder och på hvilka han skjöt. Genast nedrycktes han i vattnet, och hade blott sin styrka och vighet att tacka att han med lifvet upkom, under föresatts att icke mera jaga vid detta farliga berg.

Uti Klackasjön, Asby socken, nedstiger det höga och branta Klackaberget, på hemmanen Högamälens och Härsmälens ägor. På stranden midt emot satt en ännu lefvande metare och såg huru en grant klädd qvinna utkom från berget, utkastade sina meten och updrog fiskar under det att hon sjöng ganska behagligt. Efter någon stund började hon uplyfta sina kläder för att stiga i sjön, hvarvid åskådaren blef rädd och begaf sig bort. Tillgången på fisk är derstädes god, men han fås sällan och med stor svårighet; hvaremot fångsten är lätt i Svensbosjön till hvilken den förstnämnde har sitt utlopp.

Ungefärligen på samma sätt såg den såsom gubbe nyligen afluidne Jonas i Rökulla, då han i ynglingaåren fiskade uti den ödsliga sjön Dödvalen på Sunds ägor, huru en prydligt och retsamt klädd qvinna upträdde på stranden, för hvilken han tog flyckten då hon nalkades.

Nils Englund, nu 90 år gammal, boende på Ledamåla ägor, var redan 1786 sokneskomakare sedan han lärt yrket i Stockholm, och gick då om aftonen Juldagen med sina drängar på Sommens blankis vid Boda för att åka skridskor. Under det att han och följeslagare härmed roade sig, kom ett vackert fruntimmer, likaledes på skridskor, och åkte rakt mot en stor och bred råk som låg derutanföre upslagen, synlig för alla, hvaruti hon nedfor, så att vatt-net yrade högt i luften.

Att Sjørået, ehuru icke så lättsinnigt som dess frände Skogsfrun, likväl ej alltid försakar tillfället att inleda menniskor i frestelse, visa dels förestående sägner, dels en äldre som äfven må anföras: Vid Bålsskalle satt på Sommen sommartiden en metare, nyligen till Christna läran från hedendomen omvänd. Efter en stund märkte han någon rörelse i båten bakom sig, hvarföre han vände sig deråt och fick se en utomordentligt vacker qvinna. I början något förundrad och hemsk öfver detta sällskap, bortvände han ögonen, men kunde icke afhålla sig att ånyo blicka deråt, och då han fann henne skönare än förut, och blef mer och mer betagen iden mån hon anförtrodde alla sina behag åt hans beskådning. Sluteligen öfvervåldigad och glömsk af sina farhågor, bortlade han metena och gick till henne; hvarefter hon uppsvingade sig på bergklinten och derifrån tillropade honom: ”Sågst du, du Christen, att jag narrade dig!” derpå han, med återvunnit lugn, svarade: ”Sågst du, du faen, rem habui tecum!”



Gammelbyn Hultet

Ca 9 kilometer norr om Tranås ligger gammelbyn Hultet vackert belägen vid sjön Sommens strand. Med sina 20-tal byggnader och omkring 7.000 föremål blir den en av Sveriges största anläggningar i sitt slag från det gamla bondesamhället.

Varje år har vi en extra utställning med hembygdsanknytning, och i år har vi valt sjöfarten på sjön Sommen. En exakt modell av bogserbåten BOXHOLM II finns att beskåda i vår Galleria. En modell i minsta detalj i skala 1:15 som tillverkats av Ingvar Rydeljung, Tranås. Hur den ser ut finner Du på fotot här ovan.

Gammelgården är öppen under tiden 1 juni-31 augusti.

Öppettider: Allmän visning tisdagar och torsdagar kl. 14.00. För grupper och föreningar bokning genom Tranås Turistbyrå, tel. 0140-683 33. Erfarna guider finns på plats och lotsar Er genom gammelgården, i en vacker, småländsk miljö.

Varmt välkomna!

Stödföreningen Hultets Vänner

BOXHOLM OST

I samband med båtutflykten
är Ni välkomna till den
lilla ostbutiken med de
smakmässigt stora ostarna

AFFÄRSTIDER:

Måndag-torsdag: 9.30-13.00

Fredagar: 9.30-18.00

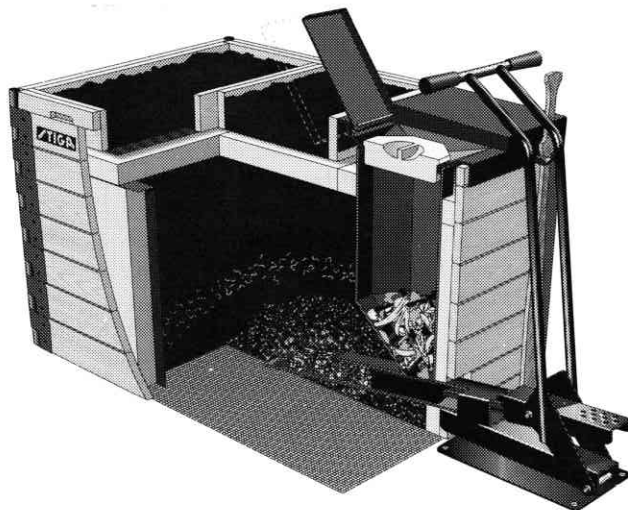
Lördagar: Stängt

Övriga tider för gruppresor och större sällskap
enl. överenskommelse på telefon 0142-525 30

Boxholms Ost AB

Älvkullevägen 7
590 10 BOXHOLM

En världsnyhet.



Stiga lanserar underkomposterings, en metod med många fördelar:

- Komposten är enkel att sköta.
- Du slipper dålig lukt.
- Den fungerar även under vintern.



Besättningen har ordet!

”En tillbakablick på de gångna åren”



Rune Hector

Efter 24 år som skeppare kan jag blicka tillbaka på många fina dagar på Boxholm II. Bland annat de traditionella torgturena, som börjar redan kl. 7 på morgonen, då många står och väntar. Därbland tre herrar, som köpte var sin rutig keps för 25 år sedan, och som nu alltid bär den vid den första torgturen. Båtfolket har alltid bokat pingstdagen för en heldag med Boxholm II, då musiken flödar och alla trivs. Ångbåtens Vänners söndagsturer blir populärare för varje år, med kaffekorg och strandhugg vid lämpligt ställe. Även högmässan vid Bendrix Park, som pågått sedan 1985, kan bli ett vackert minne, när man hör Göran Larssons trumpettoner ljuda över sjön. Min kompanjon maskinisten och jag, har alltid trivts bra ihop, och han kan med stolthet visa upp sin blänkande ångmaskin. I år blir det kanske min sista säsong som skeppare på Boxholm II, men jag önskar att båten och turena på sjön Sommen ska leva vidare i många år.

Kasta loss...åk med oss!

Rune och Sven-Olof



Sven-Olof Sjöberg



Välkommen till



Tel. 0142-519 96 Fax 0142-502 26

Dagens rätt
A la carte
Beställningar



Tel. 0142-503 07



Sommenbygdens
naturliga
centrum



CAFÉ TORPÖBODEN

mat och kaffeservering vid ångbåtsbryggan

MINILIVS-BÅTMACK-KANOTUTHYRNING
GÄSTHAMN-CAMPING-SHORTGOLF

Öppettider:

1 maj - 12 juni: Lörd-, sönd-, helgdagar 10-18

13 juni - 15 aug: Alla dagar 10-21

16 - 30 aug: Lörd-, söndagar 10-18

Övrig tid: Begränsad service

Grupper enl. överenskommelse

Torpöfärjan "VIKTORIA"

Avgår från Torpön varje hel-och halvtimme

1-29 maj: 8-18, **30 maj-15 aug:** 8-22, **16 aug-30 sept:** 8-18

Avgifter: Personbil 30:-, cykel/mc 10:-

”God mat i fin miljö och till vänliga priser”

Välkomna!

Lasse & Lotta



Sjökrogen

Hättebaden, 573 93 Tranås Tel. 0140-124 82

Vi serverar bussluncher efter beställning

A la carte Dagens rätt Café Butik Kulglass Minigolf

Målning och golv- beläggning under ansvar



Spektrum

**STURES
FÄRGHALL**



målarmästarna

STORGATAN 36 TRANÅS TEL. 0140-142 50

Vägbeskrivning till bryggorna norr om sjön Sommen

Riksväg 32 till Boxholm. Tag av mot Malexander.

Laxberg: Åk ca 2 km (över Lillån), tag av åt höger och följ skyltning till Laxberg.

Blåvik: Tag av vid skylt Blåvik. Åk till Blåviks kyrka.

Färjan: Tag av vid skylt Blåvik. Följ skylt till Färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man färja över. Färjan går hel och halvtimme.

Malexander: Följ skyltning till Malexander kyrka.

Bryggorna kan även nås från riksväg 134, Kisa – Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander, ca 2 mil mycket krokig väg.

Sommen: Riksväg 32 till Sommen, åk över järnvägen till Sommens Pensionat.

Tranås hamn: Följ skyltning till hamnen.

Tranåsbadens brygga: Följ skyltning till Norraby.

Vägbeskrivning till bryggorna söder om sjön Sommen

Riksväg 131 Tranås – Österbymo

Hätte: Åk ca 2 km. Följ skylt Hättebaden.

Torpa: Tag av mot Torpa kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård, tag till höger mot sjön.

Asby: Följ skylt Asby brygga.

Sånna: Tag av vid Asby kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot Marek. Sånna kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot Marek.

Riksväg 134 Kisa - Österbymo

Norra VI, Vassvikens brygga: Väg mot Ribbingshov.

Idebo: Följ skylt mot Svenningeby. Tag av mot Idebo och fortsatt förbi Idebo gård till bryggan.

Hjälp oss med material till vår broschyr.

Karta över sjön **SOMMEN** med omgivning

Sjöns totala yta är 156,6 km², därav
utgör de c:a 300 öarna 30 km². Största
längd o. bredd 36 resp. 20 km.
djup omkr. 60 m.

*Ur Sommenbygdens
fauna och flora*



Pilgrimsfalk



Fiskgjuse



Storlom



Röding



Sandlilja



Mosippa

*Till vintern åter vi säger farväl
det våras på nytt i Norden
vattnet glittrar med liv och själ
och II:an nu startad vorden*

IB Sand

